

126.

1. Le réalisateur a été arrêté en Suisse. 2. Il a violé une jeune fille de treize ans. 3. Lors d'un tremblement de terre, au moins 1100 personnes ont perdu la vie. 4. Un réseau terroriste a menacé de commettre des attentats. 5. Un élève musulman voulait faire sa prière à la récréation. 6. Le tribunal administratif de Berlin lui a donné raison. 7. Aux élections législatives, l'Union et les libéraux ont obtenu la majorité. 8. Le SPD s'est effondré pour atteindre 23%. 9. Les libéraux ont obtenu le meilleur résultat de leur histoire. 10. Au congrès du SPD en novembre, l'ancien chef du parti ne sera plus candidat.

127.

1. Le prix Nobel de la paix a été décerné au président des Etats-Unis. 2. En Italie, la loi votée en juillet 2008 protégeait le chef du gouvernement de plusieurs procédures. 3. En Grèce, les socialistes ont pris la relève du parti qui gouvernait jusqu'alors. 4. Les Irlandais ont voté en 2009 pour le traité qu'ils avaient refusé en 2008. 5. Le chef de „La Gauche“ a renoncé à sa fonction de président du groupe parlementaire au Bundestag. 6. Un mois après les élections régionales de Thuringe, CDU et SPD se sont retrouvés pour des négociations de gouvernement. 7. Après les élections législatives, des conflits s'annoncent sur plusieurs sujets. 8. Les hommes politiques de la CDU-CSU ont annoncé qu'ils voulaient plus de lois protégeant la sécurité intérieure. 9. Les libéraux veulent réexaminer les lois existantes. 10. Les représentants des deux partis se sont rencontrés.

128.

1. Les rebelles proches des talibans ont attaqué le quartier général de l'armée. 2. Dans les jours suivants, ils ont commis des attentats. 3. Le président tchèque a signé le traité. 4. Le rapport leur reproche des violations des droits de l'homme. 5. Le SPD de Brandebourg a décidé d'ouvrir des négociations avec La Gauche. 6. Si les partis se mettent d'accord, la coalition dite „jamaïque“ sera la première dans l'histoire de la RFA. 7. L'Union et les libéraux sont convenus de diminuer les charges qui pèsent sur les chômeurs. 8. Il a dénié aux Arabes et aux Turcs la volonté de s'intégrer. 9. Il était compétent pour les questions de liquidités. 10. Ils ont signé des protocoles qui prévoient l'ouverture de relations diplomatiques.

129.

1. L'ethnologue qui passait pour le cofondateur de l'école structuraliste est mort à l'âge de 100 ans dans la nuit du 1er novembre. 2. Un psychiatre a été pris d'une crise de folie meurtrière. 3. Il s'était plaint de harcèlement au travail. 4. La ministre des Affaires étrangères a repoussé les revendications des Palestiniens. 5. Quelques semaines auparavant, le président Obama avait pourtant exigé qu'Israël cesse de construire des colonies. 6. Imposer des crucifix dans les salles de classes contrevient à la convention européenne des droits de l'homme. 7. Le gouvernement a fait appel de ce jugement. 8. Les baisses d'impôt ne sont pas prises en considération dans cette estimation. 9. Le groupe industriel menace les salariés de mise en liquidation s'ils ne font pas de sacrifices. 10. La chancelière Angela Merkel a été le premier chef d'Etat allemand à faire un discours devant le congrès américain.

130.

1. Les pays émergents ne veulent pas réduire leurs émissions de gaz à effet de serre. 2. Le changement climatique pourrait avoir des conséquences plus dramatiques que prévu(es). 3. Le parquet soupçonne que des médecins et des cuisiniers auraient reçu la consigne d'empoisonner des joueurs. 4. Un représentant de l'Iran a menacé de cesser toute collaboration avec l'IAEA [International Atomic Energy Agency (<http://www.iaea.org/>)]. 5. Le scandale prend de l'ampleur. 6. Le dernier obstacle juridique à la construction d'un site

d'enfouissement des déchets nucléaires est tombé. 7. L'Etat et les caisses d'épargne se sont mis d'accord pour préserver la WestLB d'une fermeture imminente. 8. Le nouveau commissaire à l'énergie de l'UE prend la succession d'un Letton. 9. L'opinion publique avait été mal informée sur les conséquences d'une opération militaire. 10. L'ancien ministre de la Défense a démissionné.

126.

1. Der Filmregisseur ist in der Schweiz festgenommen worden.

2. Er hat eine 13-Jährige vergewaltigt.

Nicht: *Er soll eine 13-Jährige vergewaltigt haben*, denn *er hat das auch zugegeben*.

3. Bei einem Erdbeben sind mindestens 1100 Menschen ums Leben gekommen.

umkommen = ums Leben kommen = sterben; umbringen = töten

4. Ein Terrornetzwerk hat damit gedroht, Anschläge in Deutschland zu verüben.

das Netzwerk le réseau (sens propre et fig.)

5. Ein muslimischer Schüler wollte in der Pause sein Gebet verrichten. ...

sein Gebet verrichten *faire sa prière*. verrichten = erledigen, ausführen, tun: seine Arbeit, einen Dienst v.; seine Notdurft v. (*faire ses besoins*); par rapport aux autres verbes qui signifient „faire“, *verrichten* donne l'idée de „faire dans les règles, faire les choses comme il faut“.

6. ... Das Berliner Verwaltungsgericht gab ihm recht.

7. Bei der Bundestagswahl haben Union und FDP die Mehrheit der Stimmen erreicht.

8. Die SPD stürzte auf 23,0 Prozent ab.

9. Die FDP erzielte ihr bestes Ergebnis / fuhr das beste Resultat in ihrer Geschichte ein.

10. Der bisherige Parteichef gab bekannt, er werde auf dem Parteitag nicht mehr kandidieren.

127.

1. Der Friedensnobelpreis ging an den US-Präsidenten / wurde dem US-Präsidenten verliehen / zuerkannt / zugesprochen / wurde an den amerikanischen Präsidenten vergeben.

2. Das im Juli 2008 verabschiedete Gesetz hatte den Regierungschef vor mehreren Verfahren geschützt.

verabschieden = adopter (une loi); dans d'autres contextes: faire ses adieux, abandonner/faire une croix sur (sich von einem Projekt verabschieden), prendre congé de (der Gast wurde verabschiedet), donner congé (er wurde in den Ruhestand verabschiedet)

3. In Griechenland lösten die griechischen Sozialisten die bisher regierende Partei ab.

4. Die Iren haben für den [EU-Grundlagen]vertrag gestimmt, den sie 2008 abgelehnt hatten.

Mais ce n'est pas une raison pour prendre les Irlandais (die Iren) pour des fous (die Irren).

5. Der Parteichef der "Linken" hat seinen Verzicht auf das Amt des Fraktionsvorsitzenden im Bundestag erklärt.

die Fraktion le groupe parlementaire

6. Einen Monat nach der Landtagswahl in Thüringen sind Vertreter von SPD und CDU zu Koalitionsverhandlungen zusammengekommen.

7. Nach der Bundestagswahl zeichnen sich Konflikte bei mehreren Themen ab.

8. Unionspolitiker kündigten an, mehr Gesetze zum Schutz der inneren Sicherheit einführen zu wollen.

9. Die FDP will bereits bestehende Gesetze überprüfen.

10. Vertreter beider Parteien haben sich getroffen.

128.

1. Den Taliban nahestehende Aufständische haben das Hauptquartier der pakistanischen Armee angegriffen.

der Aufstand "e : *le soulèvement, l'insurrection*; der Aufständische, -n (adj. substantivé) *l'insurgé*; die Aufständischen stehen den Taliban nahe = es sind den Taliban nahestehende Aufständische.
Ne pas confondre avec der *Ausstand*, "e: *le débrayage, la grève*; *in den Ausstand treten* = in den Streik treten.

2. In den Tagen danach verübten Attentäter weitere Anschläge.

einen Anschlag / Anschläge verüben, verübte, verübt hat : commettre un (des) attentat(s) *auf* + A. : contre qqch.

3. Tschechiens Präsident hat den Vertrag unterzeichnet.

4. Der Bericht wirft ihnen Menschenrechtsverletzungen vor.

Verletzungen der Menschenrechte

5. Brandenburgs SPD hat entschieden, Koalitionsverhandlungen mit der Linkspartei aufzunehmen.

Verhandlungen einleiten, aufnehmen engager des négociations; *verhandlungen führen* mener des négociations.

6. Einigen sich die Parteien, so wäre dies die erste sogenannte Jamaika-Koalition der deutschen Geschichte. / Wenn sich die Parteien einigen, wäre dies etc.

Jamaika-Koalition = schwarz-gelb-grüne Koalition (in den Farben der Fahne Jamaikas); schwarz = Union, gelb = FDP, grün = die Grünen.

7. Union und FDP haben vereinbart, Arbeitslose zu entlasten.

entlasten (ent- privatif + *die Last* la charge) selon contexte : *décharger, soulager* (*sein schlechtes Gewissen entlasten*), *décongestionner* (*den Verkehr, die Straßen entlasten*), *délester*; den Angeklagten durch eine Aussage entlasten *innocenter*.

8. Er hat der Mehrheit von Türken und Arabern den Willen zur Integration abgesprochen.

9. Er war zuständig für den Bereich Bargeld.

zuständig compétent (au sens *cela relève de ses attributions*, y compris en cas d'incompétence).

10. Sie haben Protokolle unterzeichnet, die die Aufnahme diplomatischer Beziehungen vorsehen.

129.

1. In der Nacht zum 1. November ist der Ethnologe, der als Mitbegründer der philosophischen Schule des Strukturalismus galt, im Alter von 100 Jahren gestorben.

2. Ein Psychiater ist Amok gelaufen.

3. Er hatte sich über Mobbing beklagt.

das Mobbing *le harcèlement* (*moral, au travail, destiné à pousser un salarié à la faute et à la démission*); si le harcèlement est sexuel, on parle de *sexuelle Belästigung*; harceler qqun pour obtenir qqch *jn bedrängen*.

4. Die Außenministerin hat die Forderungen der Palästinenser zurückgewiesen.

5. Wenige Wochen zuvor hatte Präsident Obama noch selbst verlangt, dass Israel seinen Siedlungsbau stoppen müsse.

der *Siedler* le colon; die *Siedlung* la colonie (dans d'autres contexte : lotissement, cité – au sens cité de banlieue); *der Siedlungsausbau in Ostjerusalem und im Westjordanland* l'extension des colonies à Jérusalem-Est et en Cisjordanie.

6. Kruzifixe in Klassenzimmern vorzuschreiben, verstößt gegen die Europäische Menschenrechtskonvention.

7. Die Regierung hat gegen das Urteil Berufung eingelegt.

die *Berufung*: l'appel (devant la cour d'appel); *in die Berufung gehen*: faire appel; *das Berufung/s/ verfahren*: la procédure d'appel

8. Geplante Steuersenkungen waren in dieser Hochrechnung noch nicht berücksichtigt.

berücksichtigen : *prendre en considération, tenir compte de* → „on n'avait pas encore tenu compte de ...“

9. Der Konzern drohte den Mitarbeitern mit Insolvenz, sollten sie keine Opfer bringen.

sollten sie keine Opfer bringen = wenn (*ou falls*) sie keine Opfer bringen sollten; *die Insolvenz* la faillite, l'insolvabilité; *jm drohen mit* : menacer qqun de qqch; *jm damit drohen, dass* ou *jm damit drohen* + prop. infinitive.

10. Als erstes deutsches Regierungsoberhaupt hat Bundeskanzlerin Angela Merkel eine Rede vor beiden Kammern des amerikanischen Kongresses gehalten.

130.

1. Schwellenländer wollen ihre Treibhausgas-Emissionen nicht senken.

das Treibhaus *la serre*; das Gas *le gaz*; die Emission *n'a rien à voir avec une émission de radio-télévision* (= die Sendung) → *émission de gaz à effet de serre*.

das *Schwellenland* -er (die Schwelle *le seuil*) pays émergent, nouvellement industrialisé, les NPI (nouveaux pays industrialisés). Les premiers furent dans les années 1960 les "Quatre Dragons" (Corée du Sud, Hong Kong, Taiwan, Singapour). Aujourd'hui: les BRICS (Brésil, Russie, Inde, Chine, Afrique du Sud) sont les figures de proue, mais aussi les MINT (Mexique, Indonésie, Nigeria et Turquie).

2. Der Klimawandel könnte wesentlich schneller dramatische Folgen verursachen, als es prognostiziert worden war.

3. Die Staatsanwaltschaft vermutet, dass Mannschaftsärzte und Köche angewiesen worden seien, Spieler zu vergiften.

jn anweisen, etwas zu tun *donner à qqun la consigne de faire qqch*.

4. Ein Vertreter Irans hat gedroht, die Zusammenarbeit mit der IAEA einzustellen.
(<http://www.iaea.org/>)

5. Der Skandal weitet sich aus.

einen Skandal aufdecken révéler; *in einen Skandal verwickelt sein* être impliqué dans

6. Die letzte juristische Hürde gegen den Bau eines Atommüllendlagers ist beseitigt.

das Atom-müll-end-lager: *das Endlager* le lieu de stockage définitif; *der Müll* les ordures ménagères ou les déchets industriels (*Hausmüll, Industriemüll*); *der Atommüll* les déchets radioactifs; *das Lager* : a) le camp (das *Konzentrationslager*) ; b) la couche (poétique pour le lit) ou la couche géologique; c) le dépôt, l'entrepôt, la réserve.

7. Der Bund und die Sparkassen haben sich darauf geeinigt, die [nordrhein-westfälische Landesbank] WestLB vor der drohenden Schließung zu bewahren.

Eine Landesbank ist ein gemeinnütziges, öffentlich-rechtliches Bankinstitut, Eigentum der Kommunen, der Länder und der Sparkassen.

8. Der neue Energiekommissar der Europäischen Union tritt die Nachfolge eines Letten an.

jmds. Nachfolge, ein Erbe, ein Vermächtnis, ein Amt antreten (=übernehmen); eine Strafe antreten (abzubüßen beginnen); einen Dienst, eine Stellung, seine Lehrzeit antreten.

9. Die Öffentlichkeit war falsch über die Folgen einer Militäroperation informiert worden.

10. Der Ex-Verteidigungsminister ist zurückgetreten. Der ehemalige Verteidigungsminister...